

FORMULARUL F 3.10

DECLARAȚIE PRIVIND LISTA PRINCIPALELOR LUCRĂRI EXECUTATE ÎN ULTIMUL AN DE ACTIVITATE

Nr. crt.	Obiect contract	Denumirea/nume beneficiar/Adresa	Calitatea antreprenorului ^{*)}	Preț contract/ valoarea lucrărilor executate	Perioada de execuție a lucrării (luni)	Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor
1	Contract nr.01/P/18 din 06.02.2018 Amenajarea teritoriului și conectarea la infrastructura de utilități și drumuri de acces a Parcul Industrial din municipiul Comrat	Agentia de Dezvoltare Regionala UTA Gagauzia. Mun. Comrat, str. Pobeda 50. Tel 029822693	Contractant unic	26 882 747 MDL	20 luni	In derulare
2	Contract nr.523 din 05.10.2017 Extinderea sistemului de alimentare cu apa a s. Carpineni, r-nul Hincesti	Fundatia Filiala din Moldova a fundatiei “SKAT” Primaria comunei Carpineni, r-n Hincesti	Contractant unic	7 898 254 MDL	5 luni	Nr.01 24 Octombrie 2018
3	Contract Nr.01/L/18 din 10.01.2018 Conectarea caselor individuale la sistemul centralizat de canalizare in s. Rosu, r-nul Cahul	Primaria s. Rosu, r-nul Cahul Primar Savilencu Nicolae Tel/Fax:+37329971248 Agentia de Dezvoltare Regionala Sud Cimislia, str.Stefan cel Mare 12. , R. Moldova Tel/Fax:+37324126286	Contractant unic	3 988 665 MDL	februarie noiembrie 2018	Nr.01 din 14.12. 2018

Semnat: _____
Nume/prenume: Miscu Alexei Nicolae
Funcția în cadrul firmei: Director
Denumirea firmei și sigiliu: SRL „Izodromgaz”

**PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
Nr. 2 din 30.11.2018**

privind lucrările de construcții executate la obiectul „Обустройство территории и подключение к коммунальной инфраструктуре и подъездным путям Промышленного парка мун. Комрат” în cadrul contractelor nr. 01/P/18 din 06.02.2018, nr. 02/P/18 din 28.05.2018 și nr. 04/P/18 din 10.09.2018 încheiate între:

Agenția de Dezvoltare Regională UTA Găgăuzia, cu sediul în mun. Comrat, str. Pobeda 50, et. 2, tel/fax. 0(298)22693, email adr.utag@gmail.com, denumită în continuare „**Agenția**”, reprezentată de către **Valeriu IANIOGLO**, directorul Agenției de Dezvoltare Regională UTA Găgăuzia, în calitate de **Co-investitor**, pe de o parte

Comitetul Executiv al UTA Găgăuzia cu sediul în mun. Comrat, str. Lenin 196, tel./fax: 0(298)22588, 0(298)22182, e-mail gagauzia.news@gmail.com, reprezentată de către **Vadim CEBAN**, Prim vice-președinte al Comitetului Executiv al UTA Găgăuzia, în calitate de **Beneficiar**, altă parte,

și SRL „IzodromGaz”, cu sediul în or. Ialoveni, str. Ialoveni 2, reprezentată către directorul companiei **Miscu Alexei**, în calitate de Antreprenor General pe de altă parte

pentru lucrările de construcție „Обустройство территории и подключение к коммунальной инфраструктуре и подъездным путям Промышленного парка мун. Комрат”.

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. 46, eliberată de Primăria mun. Comrat la 02.04.2018, cu valabilitate pînă la 12 luni.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 30.11.2018, fiind formată din:

Președintele comisiei Anastasov Serghei

Membrii comisiei:

Ianioglo Valerii
Mavrodi Nicolai
Constantinov Nicolai
Calciu Oleg
Gagauz Vera
Caraman Ivan

3. Au mai participat la recepție:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

(numele, prenumele)

(calitatea)

4. Constatările comisiei de recepție:

1) din documentația scrisă și desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sînt incomplete piesele cuprinse în lista-anexă nr. 1;

2) lucrările cuprinse în lista-anexă nr. 2 nu au fost executate;

3) în lucrările, cuprinse în lista-anexă nr.3, nu s-au respectat prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

recepția lucrărilor de construcție a obiectului cu condiția remedierii neajunsurilor menționate în anexe.

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin: faptul că obiectiile care s-au consemnat nu sunt de natură să afecteze utilizarea obiectului conform destinației

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:

executantul va înlătura în termeni ce nu contravin legislației, toate neajunsurile menționate în anexele nr. _____, care sunt parte integrală a procesului-verbal.

7¹. Descrierea obiectului recomandat spre recepție:

Obiectul cu numărul cadastral **9601238042**, adresa poștală **mun. Comrat, str. Lenina**, compus din:

- rețea de alimentare cu energie electrică, incluzând conexiunile la stații de transformare Comrat 110/35/10kV, două stații transformatoare, poz.4,9 pe planul general, în completul de echipament și poz.8 (traseu de trecere) fără echipament.

- rețea de alimentare cu apă caldă și rece, incluzând aducțiunea de apă caldă și rece de la stația de pompare până la rezervoarele de apă caldă și rece, în completul de echipament și poz.8 (traseu de trecere) fără echipament.

- rețea de canalizare și stația de tratare a apelor reziduale, incluzând aducțiunea de apă reziduală de la stația de pompare până la stația de tratare, în completul de echipament și poz.8 (traseu de trecere) fără echipament.

- rețea de gaze, incluzând aducțiunea de gaze de la stația de pompare până la stația de reducere a presiunii și stația de pompare, în completul de echipament și poz.8 (traseu de trecere) fără echipament.

8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 fișe și 3 anexe numerotate, cu un total de 5 fișe; a fost încheiat astăzi 30.11.2018 la Primăria mun. Comrat în 5 exemplare.

Comisia de recepție:

Specialiști:

Președinte:

Anastasov Serghei

Membri:

Ianioglo Valerii

Mavrodi Nicolai

Constantinov Nicolai

Calciu Oleg

Gagauz Vera

Caraman Ivan

9. Concluzia Agenției de Supraveghere Tehnică:

Lucrarea

Содержание работ по монтажу и подключению объектов в коммунальной инфраструктуре.

" 05 " 12 2018

L.Ș.

(semnătura)

(funcția, numele, prenumele)

10. Lucrarea **„Обустройство территории и подключение к коммунальной инфраструктуре и подъездным путям Промышленного парка мун. Комрат”** este.

TRANSMISĂ:

PRIMITĂ:

SRL IzodromGaz:

„30” noiembrie 2018

L.Ș.

(semnătura)

ADR UTA Găgăuzia:

„30” noiembrie 2018

L.Ș.

(semnătura)





ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ЗАКУПКИ

ДОГОВОР ПОДРЯДА № 01/P/18 о закупке посредством открытых торгов

06 февраля 2018 г.

мун. Комрат

1. Стороны договора

Настоящий договор заключен веледствие процедуры открытых торгов №17/04025 от 01.12.2017 года, между:

Агентством регионального развития АТО Гагаузия, расположенным по адресу: мун. Комрат ул. Победа, 50; тел./факс: 0(298)22693, e-mail: adr.utag@gmail.com, в лице Янигло Валерия Фёдоровича, директора АРР АТО Гагаузия, в качестве Соинвестора.

и

Исполнительным комитетом АТО Гагаузия, расположенным по адресу: мун. Комрат, ул. Ленина, 196; тел./факс: 0(298)22588; 0(298)22182, e-mail: gagauzia.news@gmail.com, в лице Чебан Вадима Петровича, первого заместителя председателя Исполнительного комитета АТО Гагаузия, в качестве Бенефициара.

и

«IZODROMGAZ» S.R.L., расположенного по адресу: г.Яловень, ул. Яловень, 2; тел./факс: 0(268)24941 e-mail: izodromgaz@gmail.com, уполномоченный для строительной деятельности: Лицензия Серия А ММII №037773 от 13.07.2011 года, выданная Лицензионной палатой, продленная до 12.07.2021 года, для видов деятельности Строительные конструкции и гражданское строительство, инженерно-технических сооружений и сетей, работ по реконструкции (работы согласно списка, указанного в приложении), в лице Миску Алексея Николаевича, директора «IZODROMGAZ» S.R.L., в качестве Генерального подрядчика.

2. Предмет договора

Подрядчик обязуется выполнить работы по объекту «Обустройство территории и подключение к коммунальной инфраструктуре и подъездным путям Промышленного парка мун.Комрат»

Код CPV: (45200000-9) Полные или частичные строительные работы и публичные работы. в соответствии с положениями технического проекта, с подробностями о выполнении, а также с действующими техническими нормами, стандартами и предписаниями.

3. Период выполнения

- 3.1. Длительность выполнения работ по договору составляет 20 (двадцать) месяцев с момента регистрации данного договора в Агентстве Государственных Закупок, получения приказа о начале работ и обеспечения ритмической работы бенефициаром – распределитель кредитов.
- 3.2. Период выполнения может быть продлен, если принудительный порядок деятельности стал следствием следующих причин:
- а) вызванных **Соинвестором** или **Бенефициаром**;
 - б) вследствие забастовок, организованных федерацией профсоюзов отрасли на национальном уровне и признанных как законные на основании правосудия персонала **Генерального подрядчика** или вследствие некоторых схожих событий, проводимых у экономического оператора, который является поставщиком **Генерального подрядчика**;
 - в) вследствие обстоятельства непреодолимой силы или другой непредвидимой и чрезвычайной ситуации, невменяемой в вину для **Генерального подрядчика**;
 - г) влияния климатических факторов, препятствующих соблюдению в выполнении действующих норм и технических регламентов положений технического задания;
 - д) стихийных бедствий, признанных законным органом власти.
- 3.3. Согласно письменному распоряжению **Соинвестора** и/или **Бенефициара**, **Генеральный подрядчик** приостанавливает выполнение работ или некоторых их частей на срок и в порядке, в котором **Соинвестор** и/или **Бенефициар** считает необходимым. На время приостановления **Генеральный подрядчик** обеспечивает защиту и сохранение работ соответствующим образом, как об этом распоряжается **Соинвестор**. Согласованные дополнительные расходы вследствие приостановления работ, которые несет **Генеральный подрядчик**, оплачивает **Бенефициар**.
- 3.4. При завершении работ **Генеральный подрядчик** письменно сообщает **Соинвестору** и **Бенефициару**, что выполнены условия приемки, запрашивая созыв комиссии. На основании данного уведомления **Бенефициар**, при согласовании с **Соинвестором** созывает комиссию по приемке работ.
- 3.5. На основании документов, подтверждающих выполнение работ и констатации на месте факта выполнения работ, **Соинвестор** и **Бенефициар** оценивает, соблюдены ли условия для уведомления комиссии по приемке. В случае если будет установлено, что имеются недостатки и дефекты, о них сообщается **Генеральному подрядчику**, с установленным сроком, необходимым для завершения или устранения. После установления ликвидации всех недостатков и дефектов, по новому запросу **Генерального подрядчика**, **Бенефициар** при согласовании с **Соинвестором** созывает комиссию по приемке. Комиссия по приемке устанавливает выполнение работ в соответствии с исполнительной документацией, действующими регламентами и с положениями по договору. В зависимости от констатаций **Бенефициар** утверждает или отклоняет приемку. Приемка может осуществляться и в отношении физических и функционально отдельных частей строительства.

4. Стоимость работ и порядок оплаты

- 4.1. Стоимость работ по строительству-монтажу, представляющих предмет настоящего договора составляет **26 882 747,00 леев включая НДС** (двадцать шесть миллионов восемьсот восемьдесят две тысячи семьсот сорок семь леев).
- 4.2. В целях обеспечения организации технологических процессов, **Соинвестор** оплатит **Генеральному подрядчику** аванс в размере до 10% от выделенных на текущий год средств для данного проекта. Оплата аванса будет произведена в течение 30 дней с момента регистрации договора в Агентстве Государственных Закупок.
- 4.3. Оплата выполненных работ будет производиться **Соинвестором** в пределах ежегодно выделенных средств, выделенных для данного проекта, из двух источников финансирования: Национального Фонда Регионального Развития (распорядитель **Соинвестор**) и Бюджета АТО Гагаузия (распорядитель **Бенефициар**), перечислением, в течении **30 дней** со дня получения накладных и подписания актов выполненных работ всеми сторонами.
- 4.4. Генеральный подрядчик представляет накладные и акты выполненных работ, которые будут оплачиваться в полном объеме за счет средств одного из источников финансирования. В случае, когда накладная будет оплачиваться за счёт средств **Бенефициара**, **Бенефициар** перечисляет финансовые средства, в размере сумм, представленных накладных и актов выполненных работ, на расчётный счёт **Соинвестора** в течение **20 дней** со дня получения накладных и подписания актов выполненных работ всеми сторонами. **Соинвестор**, в свою очередь, перечисляет финансовые средства, полученные от **Бенефициара**, в полном объеме, на счёт **Генерального подрядчика**.
- 4.5. Оплата финальной накладной осуществляется **Соинвестором** незамедлительно после проверки и приемки окончательной платежной ситуации. Если проверка продлевается по различным причинам, но в особенности, вследствие возможных споров, стоимость работ, не состоящих в споре, оплачивается незамедлительно.
- 4.6. Договор не будет считаться завершенным до подписания комиссией по приемке протокола окончательной приемки, подтверждающего, что работы были выполнены согласно договору.
- 4.7. Окончательная приемка осуществляется согласно законным положениям. Оплата последних сумм, задолженных **Соинвестором** **Генеральному подрядчику** за выполненные работы, не обуславливается подписанием протокола окончательной приемки.

5. Корректировка стоимости договора

- 5.1. Для случаев, когда необходимо внести изменения в стоимость договора относительно ее увеличения или уменьшения, стороны соблюдают положения нормативных актов в области государственных закупок, регламентирующих порядок корректировки стоимости договоров о государственной закупке.

6. Генеральный подрядчик и отраслевые субподрядчики

- 6.1. **Генеральный подрядчик** обязан выполнить все работы, предусмотренные в договоре, в сроки, установленные графиком выполнения работ и обеспечить качество, соответствующее положениям действующих нормативных актов и настоящего договора.
- 6.2. В случае если часть работ, в отношении которых заключен договор, выполняются в субподряде, **Генеральный подрядчик** должен представить **Соинвестору** и по требованию **Бенефициару**, список специализированных субподрядчиков и работы, которые они выполняют.
- 6.3. На протяжении выполнения работ **Генеральный подрядчик** обязуется сообщать, по требованию **Соинвестора**, информацию об изменениях в составе субподрядных организаций.
- 6.4. Наем рабочей силы на основании соглашения не считается предметом субподряда.

7. Права и обязательства генерального подрядчика, соинвестора и бенефициара

- 7.1. Вся документация, необходимая для выполнения законтракованных работ, предоставляется **Бенефициаром** в распоряжение **Генерального подрядчика** в трех экземплярах, в сроки, установленные в договоре, посредством графика выполнения работ.
- 7.2. **Генеральный подрядчик** обязуется выполнять работу, в сроки, установленные в договоре, под собственную ответственность. Для этого он обязуется соблюдать проект, исполнительную документацию и положения действующих нормативных актов в строительстве. Также, он обязуется руководить выполнением законтракованных работ и следить за соблюдением порядка на месте, где осуществляется деятельность.
- 7.3. Документация, предоставленная в распоряжение **Генерального подрядчика**, распределяется следующим образом:
 - а) полный экземпляр документации предусматривается для заполнения технического паспорта сооружения;
 - б) два экземпляра проектной документации остаются в распоряжении **Генерального подрядчика**, из которых один экземпляр хранится у прораба, а другой хранится в его распоряжении для консультации Государственной инспекцией в строительстве, а также уполномоченными лицами, в том числе аттестованному специалисту ответственному за технический надзор.
- 7.4. Чертежи, расчеты, проверки расчетов, технические задания (приложения) и другие документы, которые должен составить **Бенефициар** или **Генеральный подрядчик**, и которые затребованы проектирующим субподрядчиком, предоставляются в его распоряжение **Бенефициаром** или **Генеральным подрядчиком**, при необходимости, по требованию и в сроки, установленные в приложениях договора. Соответствующие документы не могут быть опубликованы, размножены или использованы в иных целях, чем те, что установлены в договоре и должны быть возвращены по требованию, если не предусмотрено иное.

- 7.5. Выигрышная oferta является неотъемлемой частью договора. Она должна быть верной и полной. Установленные цены покрывают все обязательства по договору и все операции для соответствующего завершения или содержания работ. После приема его offerты **Генеральный подрядчик** представляет **Соинвестору** и **Бенефициару** на утверждение график выполнения работ и освоения финансовых средств, необходимых для выполнения работ, согласно технологическому порядку выполнения.
- 7.6. Если **Соинвестор** или **Бенефициар** не выдает в надлежащее время дополнительные распоряжения, содержащие инструкции или утверждения, приказы, директивы или детали, необходимые для производства работ, **Генеральный подрядчик** сообщает **Соинвестору** и **Бенефициару** посредством писем о причинах задержки и простоя в осуществлении работ. Уведомление содержит детали или распоряжения, которые необходимы, и указывает дату, когда они были необходимы, а также задержки и простои, вызванные следствием отсутствия данных документов.
- 7.7. Вся документация, необходимая для выполнения работ субподряда предоставляется в распоряжение субподрядчиков **Генеральным подрядчиком**, без оплаты, в двух экземплярах, в сроки, предусмотренные договорами субподряда, установленные графиком выполнения.
- 7.8. **Генеральный подрядчик** выполняет и обслуживает все работы, обеспечивает рабочую силу, материалы, строительное оборудование и объекты временного характера для выполнения работ. Он берет на себя всю ответственность за все операции, проводимые на строительной площадке и за используемые процедуры выполнения.
- 7.9. Формой гарантии надлежащего исполнения работ, принятой **Соинвестором** и **Бенефициаром**, является **последовательное удержание** в размере 5 % от стоимости присужденного договора.
- 7.10. Последовательное удержание будет производиться **Соинвестором** в размере 5 % от счет-фактур, предъявленных к оплате, за выполненные работы, пока не будет достигнуто значение 5 % от общей стоимости контракта. Эти удержания будут осуществляться до погашения гарантии надлежащего исполнения. Таким образом удержанные суммы будут перечисляться в банк, выбранный сторонами - **Генеральным подрядчиком** и **Соинвестором** - и будут перечисляться на специальный счет. С этой целью перечисление будет производиться в течение 10 рабочих дней с момента удержания. **Соинвестор** должен позаботиться о том, чтобы банк проинформировал **Генерального подрядчика** об осуществленном перечислении, и о его назначении.
- 7.11. Гарантия добросовестного исполнения возвращается **Генеральному подрядчику** на основании уведомления **Соинвестора** и **Бенефициара** банковского агента. Уведомление осуществляется в течении 3 дней после подписания протокола окончательной приемки.
- 7.12. **Генеральный подрядчик** должен обеспечить оформление гарантии надлежащего исполнения работ (открытие счета) после уведомления о присуждении контракта, но не позднее, чем через семь рабочих дней после заключения контракта. До тех пор, пока он не выполнил это обязательство, **Соинвестор** может удержать гарантию на offerту, представленную генеральным подрядчиком.

- 7.13. **Соинвестор** обязуется вернуть **Генеральному подрядчику** гарантию добросовестного выполнения работ в установленный срок после подписания протокола об окончательной приемке работ, если он не предъявил до той даты претензии в отношении качества выполненных работ. **Соинвестор** в праве удерживать соответствующую часть стоимости гарантии, в пределах причиненного ущерба, до тех пор, пока поданные требования не разрешены.
- 7.14. **Генеральный подрядчик** гарантирует, что на день приемки, выполненная работа соответствует качеству, установленному в договоре, соответствует действующим техническим регламентам и не имеет недостатки, которые могут уменьшить или даже аннулировать размер или возможность использования согласно нормальным условиям использования или условиям договора.
- 7.15. Работы, в отношении которых проводятся испытания, считаются выполненными в случае если результаты испытаний, вписываются в пределы, допустимые действующими техническими регламентами.
- 7.16. **Соинвестор** вправе наблюдать за осуществлением работ в соответствии с положениями договора, посредством аттестованных специалистов ответственных за технический надзор. Им обеспечивается доступ на место работы, в мастерские, склады и везде, где проводится деятельность, связанная с выполнением договорных обязательств. По требованию, в их распоряжение необходимо предоставить чертежи и исполнительную документацию для изучения и дать им все разъяснения, при этом, условием является, чтобы этим не разглашались секреты **Генерального подрядчика**. Секретная информация, а также секретная документация считается **Соинвестором** и **Бенефициаром** конфиденциальной.
- 7.17. **Соинвестор** уполномочен выдать распоряжения, которые считает необходимыми для выполнения работ, с соблюдением прав **Генерального подрядчика**. Распоряжения, в основном, направляются **Генеральному подрядчику** и прорабу, за исключением случаев, когда необходимо вмешаться против неизбежной и объявленной опасности. **Генеральному подрядчику** необходимо сообщить **Соинвестору** фамилию профессионально-технически аттестованного прораба, который руководит выполнением работ и проверяет их качество с его стороны.
- 7.18. Если **Генеральный подрядчик** считает, что распоряжения **Соинвестора** являются необоснованными или нецелесообразными, он может предъявить возражения, но это не освобождает его от выполнения полученных распоряжений, кроме случая, когда они противоречат законным положениям. Если посредством выполнения распоряжений **Соинвестора** создаются трудности в выполнении, вызывающие дополнительные расходы, их оплачивает **Соинвестор**.
- 7.19. Разбивка основных осей, реперов, путей сообщения и пределов земельного участка, предоставленного в распоряжение **Генерального подрядчика**, а также материализация высотных отметок в непосредственной близости участка, относится к обязанностям **Бенефициара**.
- 7.20. Для проверки разбивки **Бенефициаром** или проектировщиком, **Генеральный подрядчик** должен обеспечить сохранность всех реперов, столбов или других предметов, используемых при разбивке работ.

- 7.21. Возведение участка, разбивки и высотные отметки, а также другая документация, предоставленная в распоряжение **Генерального подрядчика Бенефициаром** для выполнения договора, являются решающей. **Генеральный подрядчик** обязуется проверить полученную документацию и сообщить **Бенефициару и Соинвестору** об установленных или предполагаемых ошибках и неточностях.
- 7.22. **Генеральный подрядчик** обязуется регламентировать отношения с отраслевыми субподрядчиками и несет ответственность перед **Бенефициаром и Соинвестором** за соблюдение отраслевыми субподрядчиками законных и профессиональных положений и обязательств.
- 7.23. **Бенефициар** обязуется получить все разрешения и заключения, предусмотренные в нормативных актах, а также регламентах (документах), которые позволят выполнение работ по договору.
- 7.24. На протяжении выполнения работ **Бенефициар и Соинвестор** вправе распорядиться в письменной форме о:
- а) устранении со строительной площадки любого материала, который не соответствует по качеству;
 - б) замене несоответствующего по качеству материала на другой соответствующий;
 - в) устранении или переделке любой работы или части работы, несоответствующей с точки зрения качества.
- 7.25. В случае невыполнения **Генеральным подрядчиком** распоряжений из пункта 7.24, **Бенефициар и Соинвестор** могут остановить работы, нанять и оплатить другим подрядчикам за выполнение данных работ, ставя, таким образом, в опоздание **Генерального подрядчика**, который будет обязан в условиях закона, возместить расходы, понесенные **Бенефициаром и Соинвестором** в связи с фактом невыполнения.
- 7.26. В случае если во время выполнения работ, на участках обнаруживаются исторические, художественные или научные ценности, **Генеральный подрядчик** обязуется остановить выполнение работ в соответствующей зоне и сообщить об этом **Бенефициару, Соинвестору, органам полиции** или другим компетентным органам.
- 7.27. Во время выполнения работ **Генеральный подрядчик** обязуется поддерживать подъездные пути свободными, убирать оборудование, устранять избыток материалов, отходов и временных работ любого типа, которые не нужны, а по завершению работ **Генеральный подрядчик** уберет со строительной площадки все строительное оборудование, избыток материалов, отходы и временные сооружения.
- 7.28. **Генеральный подрядчик** должен получить, за собственный счет, все заключения и согласования и оплатить все необходимые сборы, связанные с выполнением работ, а также для имущества или прав, затронутых, или которые могут быть затронуты, выполнением работ. **Бенефициар** вернет **Генеральному подрядчику** все эти суммы в результате его подтверждения.

8. Рабочая сила

- 8.1 **Генеральный подрядчик** выполняет все формальности, необходимые для найма всей рабочей силы для выполнения договорных работ в соответствии с положениями действующего законодательства.

9. Материалы и выполнение самих работ

- 9.1. Материалы должны соответствовать качеству, предусмотренному в исполнительной документации, они периодически будут подвергаться различным проверкам проектировщика, **Соинвестора** или **Бенефициара**, что будет запрошено. **Генеральный подрядчик** обеспечивает, по требованию, рабочую силу, инструменты, оборудование, материалы, необходимые для рассмотрения, измерения и проверки работ.
- 9.2. Стоимость проверок и испытаний оплачивает **Генеральный подрядчик**, если это предусмотрено в документации, в противном случае расходы оплачивает **Бенефициар**.
- 9.3. Проверки, предусмотренные и заказанные **Бенефициаром** и **Соинвестором** для проверки работ или материалов, используемых в работе, оплачиваются **Генеральным подрядчиком**, если будет доказано, что материалы не соответствуют по качеству или работа не выполнена в соответствии с положениями договора. В противном случае **Бенефициар** оплачивает данные расходы.
- 9.4. **Бенефициар**, **Соинвестор**, проектировщик, или любое другое уполномоченное ими лицо имеют постоянный доступ к работам на строительной площадке и в местах, где готовятся работы, на склады заготовленного материала и др.
- 9.5. Работы, которые должны быть скрыты, не покрываются без утверждения аттестованного ответственного за технический надзор и, при необходимости, проектировщика, **Генеральный подрядчик** предоставляет им возможность осмотреть и проследить любую работу, которая должна быть скрыта. **Генеральный подрядчик** сообщает аттестованному ответственному за технический надзор, проектировщику о готовности работ к осмотру. Аттестованный технический надзор, и проектировщик принимают участие в осмотре и измерении вышеуказанных работ.
- 9.6. **Генеральный подрядчик** откроет любую часть или части работы по требованию **Бенефициара** и **Соинвестора** и при необходимости переделает эту часть или части работы, если установлено, что работы соответствуют качеству и выполнены согласно исполнительной документации, открытие, переделка и/или ремонт оплачиваются **Бенефициаром** и **Соинвестором**, а в противном случае, **Генеральным подрядчиком**.
- 9.7. **Бенефициар** должен предоставить в распоряжение **Генерального подрядчика**, в случае если не обговорено иное, бесплатно:
 - а) земельные участки, необходимые для складов и рабочих мест на строительной площадке;
 - б) подъездные дороги и железнодорожные дороги;
 - в) подключения инженерных сетей (вода, газ, энергия, канализация и др.) до предела расположения строительной площадки.
- 9.8. Расходы за потребление коммунальных услуг, а также по счетчикам или другим измерительным аппаратам, оплачивает **Генеральный подрядчик**. В случае нескольких подрядчиков, расходы делятся пропорционально между ними.
- 9.9. Работы, выполненные **Генеральным подрядчиком** за исключением работ, предусмотренных в договоре и без распоряжения **Соинвестора**, а также тех, которые не соблюдают положения договора, без наличия в этом смысле четкого распоряжения **Соинвестора**, не будут оплачены **Генеральному подрядчику**. **Генеральный**

подрядчик должен устранить данные работы в срок, установленный **Соинвестором**. Также, он несет ответственность перед **Соинвестором** за ущерб, который ему причинил. Соответствующие работы будут оплачены **Генеральному подрядчику**, только если будут доказаны необходимыми и предполагается, что они отвечают воле **Бенефициара** и **Соинвестора**, о чем сообщается незамедлительно.

- 9.10. Работы начинаются через 10 дней после подписания и регистрации договора в соответствующем порядке и получения приказа о выполнении.

10. Гарантийный период и исправления в гарантийный период

- 10.1. Гарантийный период для работ, предусмотренных в ст. 2 настоящего образца договора, составляет **5 лет**.
- 10.2. Гарантийный период начинается с момента окончательной приемки и по истечению срока, предусмотренного в пункте 10.1. настоящей статьи.
- 10.3. **Генеральный подрядчик** обязуется в гарантийный период устранять все недостатки, связанные с несоблюдением условий договора, за собственный счет, вследствие уведомления, переданного **Бенефициаром**.
- 10.4. Если недостатки наступили не вследствие халатности или дефектов по вине **Генерального подрядчика**, работы выполняются им согласно положениям договора, стоимость исправлений будет оценена и оплачена как дополнительные работы.

11. Ответственность сторон

- 11.1. Стороны договора несут ответственность, каждый, за собственные ошибки, а также за ошибки своих законных представителей и физических и юридических лиц, которых используют для выполнения возложенных на них обязательств.
- 11.2. Если в связи с выполнением строительных работ наносится ущерб третьему лицу, стороны договора отвечают в солидарном порядке, согласно законным положениям. Для установления между сторонами размера ответственности за причиненный ущерб, во внимание принимается степень вины каждого из партнеров, если условия договора не предусматривают иное. Если ущерб, причиненный третьему лицу, наступил вследствие меры, о которой распорядился **Бенефициар** и **Соинвестор** в той форме, в которой она была применена, тогда они самостоятельно несут ответственность, только если **Генеральный подрядчик** заранее предупредил их об опасности, связанной с выполнением распоряжения.
- 11.3. Согласно законным положениям **Генеральный подрядчик** обязуется возместить ущерб за нарушение или повреждение подъездных дорог или инженерных сетей, смежных участков, используемых для хранения земли, материалов или других объектов, а также вследствие некоторых ограждений или ограничений по собственной вине.
- 11.4. В случае если **Генеральный подрядчик** сомневается относительно порядка выполнения работ, условий обеспечения безопасности, качества материалов или конструктивных частей, технологического оборудования, и т.д., поставленных **Соинвестором**, а также относительно работ, выполненных другими экономическими операторами, тогда он должен предъявить **Соинвестору** возражения, в письменной

форме, незамедлительно и насколько возможно до начала работ. **Соинвестор** является ответственным за собственную информацию, распоряжения и поставки.

- 11.5. **Генеральный подрядчик** должен обеспечить выполненные работы и оснащение, находящееся в его распоряжении, от разрушения и хищения до передачи работ **Бенефициару**. Он должен принять меры по защите от разрушения работ вследствие атмосферных действий и воды и удалять снег и лед.
- 11.6. Если несоблюдение **Генеральным подрядчиком** положений любого регламента или решения местных органов публичной власти или других местных органов, законно учрежденных, и с обязательным характером выполнения работ, причиняет ущерб **Бенефициару**, **Генеральный подрядчик** возмещает ему ущерб в размере суммы ущерба.
- 11.7. Если причины принудительного препятствия или простоя вменяются в вину одной из сторон договора, тогда другая сторона может предъявить претензии относительно возмещения причиненного ущерба, который может быть доказан.
- 11.8. За отказ выполнять работы, предусмотренные в настоящем Договоре, удерживается гарантия добросовестного исполнения договора в соответствии с положениями пункта 7.9.
- 11.9. В случае выполнения работ с задержкой, **Подрядчик** несет материальную ответственность в размере 0,1% от суммы работ, за каждый день просрочки, но не более 3 % от общей суммы настоящего Договора. В случае если задержка превышает 60 дней, это считается отказом от выполнения работ, предусмотренных в настоящем Договоре, и у **Подрядчика** удерживается гарантия добросовестного исполнения, которая была установлена в соответствии с положениями пункта 7.9.
- 11.10. **Соинвестор** и **Бенефициар** не несут ответственность за какой-либо ущерб, оплачиваемый согласно законным положениям компенсации, в отношении или в следствии происшествия или ущерба, причиненного работнику или другому лицу, нанятому **Генеральным подрядчиком**, за исключением происшествия или ущерба, наступившего по вине **Бенефициара** или **Соинвестора**, его агентов или работников.

12. Разрешение споров

- 12.1. В случае споров, относительно качества и характеристик строительного материала, процедур проверки, точности проведения испытаний, используемого строительного оборудования, каждая сторона может, после предварительного уведомления другой стороны, потребовать проведения испытаний государственными исследовательскими учреждениями. Расходы за проведение испытаний оплачивает сторона, вина которой будет доказана.

13. Расторжение договора

- 13.1. **Генеральный подрядчик** может потребовать расторжения договора, если:
 - а) **Бенефициар** и/или **Соинвестор** не выполняют обязательство, возложенное на них, и этим делают невозможным выполнение **Генеральным подрядчиком** работ;
 - б) **Соинвестор** не соблюдает дату оплаты более 3 месяцев;

- с) **Соинвестор** сообщает генеральному подрядчику, что по непредусмотренным причинам и вследствие экономической конъюнктуры он не может продолжать выполнения договорных обязательств.
- 13.2. Как **Соинвестор**, так и **Бенефициар** могут потребовать расторжения договора, если:
- а) **Генеральный подрядчик** объявлен банкротом, входит в процесс ликвидации в целях слияния или заложил в ипотеку капитал;
 - б) **Генеральный подрядчик** отказался от договора;
 - с) **Генеральный подрядчик** не начинает работы без наличия обоснованной причины и не возобновляет приостановленные работы в разумные сроки с момента получения письменного распоряжения о возобновлении работ;
 - д) **Генеральный подрядчик** не удалил несоответствующий материал со строительной площадки или не переделал работу в срок, установленный настоящим договором.
- 13.3. Заявление о расторжении договора по причинам, указанным в пунктах 13.1. и 13.2. настоящей статьи передается стороне договора в письменной форме минимум за 15 рабочих дней до запрашиваемой даты расторжения.
- 13.4. **Бенефициар**, совместно с **Соинвестором**, в случае расторжения договора, созывает комиссию по приемке, которая осуществляет качественную и количественную приемку выполненных работ.
- 13.5. В случае расторжения договора **Бенефициар**, совместно с **Соинвестором**, составляет ситуацию эффективно выполненных работ, инвентаризацию материалов, оборудования и временных работ, после чего устанавливает суммы, которые он должен выплатить в соответствии с положениями договора, а также ущерб, которые должен возместить **Генеральный подрядчик**, по вине которого расторгается договор.
- 13.6. Выплата гарантии добросовестного исполнения осуществляется только после истечения гарантийного периода (после осуществления окончательной приемки), а в случаях, предусмотренных в подпунктах с) и d) пункта 13.2. настоящей статьи после расторжения договора.
- 13.7. После расторжения договора **Соинвестор** и **Бенефициар** могут продолжать выполнение работ с соблюдением законных положений.

14. Заключительные положения

- 14.1. Следующие документы (приложения к настоящему договору) интерпретируются как неотъемлемая часть настоящего договора:
- а. заполненный и подписанный настоящий формуляр договора;
 - б. оферта, формуляр оферты и приложение к формуляру оферты;
 - с. списки с количеством работ и оборудования, сметы-оферты и прилагаемые списки с потреблением ресурсов.
- 14.2. Документы договора составлены на государственном языке, в при необходимости, на другом языке международного обращения.
- 14.3. В случаях возникновения двусмысленности или расхождений в условиях настоящего договора, они разъясняются **Бенефициаром** и/или **Соинвестором**, которые выдают инструкции в этом смысле для **Генерального подрядчика**.

- 14.4. В документы договора нельзя внести изменения без согласия всех трех сторон.
- 14.5. Настоящий договор считается заключенным в день подписания и вступает в силу после его регистрации Агентством по государственным закупкам и, при необходимости, Государственным казначейством или, одним из территориальных казначейств Министерства финансов, и действует до 31 декабря 2019 года.
- 14.6. Настоящий Договор представляет собой соглашение о намерениях трех сторон и подписан сегодня, 06 февраля 2018 года.
- 14.7. В подтверждение вышеуказанного Стороны подписали настоящий Договор в соответствии с законодательством Республики Молдова в день и год, указанные выше.

15. Реквизиты и подписи сторон

<p align="center">Генеральный подрядчик «IZODROMGAZ» S.R.L.</p>	<p align="center">Соинвестор АГЕНТСТВО РЕГИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ АТО ГАГАУЗИЯ</p>
<p>Почтовый адрес: г.Яловень, ул.Яловень, 2 Тел/Факс: 0(268)24941 Код IBAN: MD51ML000000002251814155 Банк: BC Moldinonbank S.A. Код: MOLDMD2X314 Фискальный код: 1003600020891</p>	<p>Почтовый адрес: мун. Комрат, ул.Победа, 50 Тел/Факс: 0(298)22693 Код IBAN: MD22TRPCST518430B01024AA Банк: MF-Trezoreria de Stat Код: TREZMD2X Фискальный код: 1016601000153</p>
<p>Миску А.Алексей   М.П.</p>	<p>Янногло Валерий   М.П.</p>
<p align="center">Бенефициар ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ АТО ГАГАУЗИЯ</p>	
<p>Почтовый адрес: мун. Комрат, ул. Ленина, 196; Тел./факс: 0(298)22588; 0(298)22182 Код IBAN: MD02TRPDAG000P0001449400 Банк: MF-Trezoreria de Stat Код: TREZMD2X Фискальный код: 1007601000252</p>	
<p>Чебан Вадим   М.П.</p>	

Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT"
Primăria satului Cărpineni, r-ul Hîncești

Anexa nr 1
La Regulamentul de recepție
a construcțiilor și instalațiilor
afereente

PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
Nr 01 din 24 octombrie 2018

Privind extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r Hîncești în cadrul contractului nr 523 din 05 octombrie 2017 încheiat între Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT" și SRL "Izodrom Gaz" pentru executarea lucrărilor, conform proiectului 201504/29 "Extinderea sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni comuna Cărpineni raionul Hîncești"

1 Lucrările au fost executate în baza autorizației nr 11/56 , eliberată de primăria comunei Cărpineni, raionul Hîncești din 06 octombrie 2017 cu valabilitate pînă la 31 noiembrie 2018.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul de o zi data de 24 octombrie 2018, fiind formată conform dispoziției Nr. 156 din 23 octombrie 2018 a primăriei com. Cărpineni, r-ul Hîncești, în următoarea componența:

Președinte:	Ion Luța	Vice primar com. Cărpineni
Membri:	Jonathan Hecke Mămăligă Dumitru Gheorghe Bostan Constantin Nicolaev Burcă Natalia Nunu Nicolae	Președinte Fundației Filiala din Moldova a fundației "SKAT" Inginer consultant pentru proiectul "Apă San" Specialist Director ÎM „Cărpineni Servicii” Responsabil Tehnic obiectului Contabil șef Specialist în relații funciare și cadastru
Invitați:	Vasilie Breahna Tamara Pascari Corneliu Eșan Dumitru Șchivu Vitalie Colun Vladimir Brișceag	Inspecția Ecologică Hîncești Centrul de Sănătate Publică Hîncești Secția Situații Excepționale Hîncești Manager "Izodrom Gaz" Compania de proiectare Direcția pentru supravegherea tehnică centru

3. Au participat la recepție:

Dumitru Șchivu	Manager "Izodrom Gaz"
Vladimir Bleșciac	Agenția pentru supravegherea tehnică r-ul Cimișlia-Hîncești

4. Constatările comisiei de recepție:

- 1 din documentația scrisă și desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sînt incomplete piesele cuprinse în lista-anexă nr 1
- 2) lucrările cuprinse în lista-anexă nr. 2 nu a fost executate.
- 3) în lucrările, cuprinse în lista-anexă nr.3 nu respecta prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

Recepția lucrărilor de extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r Hîncești

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

Recepționarea lucrărilor de extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r Hîncești

7 Comisia de recepție recomandă următoarele:

De recepționat lucrărilor de extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r Hîncești

7¹ Descrierea obiectului recomandat spre recepție:

Obiectul cu numerele cadastrale, _____ adresa poștală primăria satului Cărpineni r-ul Hîncești, compus din:

- Rețelele de distribuție cu diametre diferite cu lungimea totală 19 km.
- Stația de pomparea apei Platforma A.
- Rezervoare metalice, subterane orizontale $W=3 \times 50=150m^3$ Platforma B.
- Rezervare metalice, subterane orizontale $W=2 \times 50=100m^3$ Platforma C.

conform proiectului de execuție nr 201504/29 "Extinderea sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni comuna Cărpineni raionul Hîncești"

8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 3 anexe numerotate, cu un total de 5 file, a fost încheiat astăzi la 24 octombrie 2018 în 5 exemplare.

Comisia de recepție:

Președinte: Ion Luța

Membri. Jonathan Hecke
Mămăligă Dumitru
Gheorghe Bostan
Constantin Nicolaev
Burcă Natalia
Nunu Nicolae

9. Concluzia Inspecției de Stat În Construcții.

Se propune spre recepție făcută



(semnatura)

TRANSMIS.

"Izodrom Gaz" SRL

24 octombrie 2018



V. Blizgorac

(funcția, numele, prenumele)

PRIMIT.

Filiala Fundația din Moldova a fundației "SKAT"
Primăria s. Cărpineni, r-ul Hîncești

24 octombrie 2018

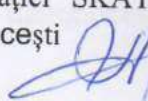


Anexa № 1

La procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor
Nr 01 din 24 octombrie 2018

Lista pieselor din documentația scrisă și desinată a obiectului, care sânt lipsa sau incomplete

Filiala Fundația din Moldova a fundației "SKAT"
Primăria com. Cărpineni, r-ul Hîncești



Anexa № 2

La procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor

Nr 01 din 24 octombrie 2018

Lista lucrărilor care nu au fost executate:

- 1 De finalizat montarea pompei de dozarea cu hipoclorit.
2. de abținut avizele de serviciile desconcentrate.

Filiala Fundația din Moldova a fundației "SKAT"
Primăria com. Cărpineni, r-ul Hîncești



Anexa № 3

La procesul-verbal de recepție la terminarea lucrărilor

Nr 01 din. 24 octombrie 2018

Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică la care nu s-a respectat prevederile proiectului

Toate lucrările cuprinse în documentația tehnică s-au executat cu respectarea prevederilor proiectului

Filiala Fundația din Moldova a fundației "SKAT"
Primăria com. Cărpineni, r-ul Hîncești



PROCES-VERBAL DE RECEPȚIE FINALĂ

Nr 02 din 14 noiembrie 2018

Privind extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești în cadrul contractului nr. 523 din 05 octombrie 2017 încheiat între Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT" și SRL "Izodrom Gaz" pentru executarea lucrărilor, conform proiectului 201504/29 "Extinderea sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni comuna Cărpineni raionul Hîncești"

1 Comisia de recepție finală și-a desfășurat activitatea în intervalul de o zi data de 14 noiembrie 2018 fiind formată din:

Președinte:	Ion Cărpineanu	Primar com. Cărpineni
Membri.	Jonathan Hecke	Președinte Fundației Filiala din Moldova a fundației "SKAT"
	Mămăligă Dumitru	Inginer consultant pentru proiectul "Apă San" Specialist
	Gheorghe Bostan	Director ÎM „Cărpineni Servicii”
	Constantin Nicolaev	Responsabil Tehnic obiectului
	Burcă Natalia	Contabil șef
	Nunu Nicolae	Specialist în relații funciare și cadastru

2. Au mai participat la recepție:

(nume și prenume)

(calitatea)

3. Comisia de recepție finală, în urma examinării lucrării și a documentelor cuprinse în cartea tehnică a construcției, a constatat următoarele:

- 3.1 Lucrările pe specialități au fost executate și recepționate conform listei anexă nr. 1
- 3.2. Lucrările au fost complet terminate la data de 16 septembrie 2018
- 3.3. Observațiile făcute de comisia de recepție finală sunt prezentate în lista anexă nr. 2.
- 3.4. Cartea tehnică a construcției și fișa sintetică a obiectului au fost completate.
- 3.5. Instrucțiunile de exploatare și urmărire a comportării în timp a obiectului sunt în posesia utilizatorului.
- 3.6. Construcția s-a comportat corespunzător în perioada de la terminarea ei la data de 16 septembrie 2018 până în prezent, respectiv pe o durată de o luna, constatările comisiei fiind enumerate în anexa nr. 3.
- 3.7 Valoarea obiectului este de _____ lei, conform listei – anexa nr.1

4. În baza constatărilor făcute, comisia de recepție finală propune:
Recepția finală a extinderii sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r Hîncești în cadrul contractului nr 523 din 05 octombrie 2017 încheiat între Fundația Filiala din Moldova a fundației

“SKAT” și SRL “Izodrom Gaz” pentru executarea lucrărilor, conform proiectului 201504/29
”Extinderea sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni comuna Cărpineni raionul Hîncești”..

5. Comisia de recepție finală motivează propunerea făcută prin:

Recepționarea construcției obiectului extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești în cadrul contractului nr. 523 din 05 octombrie 2017 încheiat între Fundația Filiala din Moldova a fundației “SKAT” și SRL “Izodrom Gaz” pentru executarea lucrărilor, conform proiectului 201504/29
”Extinderea sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni comuna Cărpineni raionul Hîncești”

6. Comisia de recepție finală recomandă următoarele:

De exploata obiectul conform destinației în conformitate cu normele tehnice a legislației în vigoare.

6¹.Descrierea obiectului recomandat spre recepția:

Obiectul cu adresa poștală MD 3420 primăria satului Cărpineni r-ul Hîncești, compus din:

- Rețelele de distribuție cu diametre diferite cu lungimea totală 19 km.
Varzareasca – cod cadastral 5324206.801
Bucozul de Sus – cod cadastral 5324205.2461
Bucozul de Jos – cod cadastral 5324205.2457
- Stația de pomparea apei Platforma A – cod cadastral 5324202.1515
- Rezervoare metalice, subterane orizontale $W=3 \times 50=150m^3$ Platforma B – cod cadastral 5324202.593
- Rezervare metalice, subterane orizontale $W=2 \times 50=100m^3$ Platforma C – cod cadastral 5324105.161, 5324105.176, 5324105.169.

conform proiectului de execuție nr. 201504/29 ”Extinderea sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni comuna Cărpineni raionul Hîncești”

7 Prezentul proces-verbal, conținând una fila și 3 anexe numerotate, cu un total de 4 file, a fost încheiat astăzi 14 noiembrie 2018 la primăria satului Cărpineni, raionul Hîncești, în 5 exemplare.

Președinte comisiei.

Ion Cărpinoanu

Membrii.

Jonathan Hecke

Mămăligă Dumitru

Gheorghe Bostan

Constantin Nicolaev

Natalia Burca

Nunu Nicolae

" 14 " noiembrie 2018

L.Ș.

Reference: W_HN_CĂR
Budget line/ contract manager: 4.2.6/ ÎIDMA
Chișinău 05.10.2017

<p style="text-align: center;">CONTRACT 523 Privind extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești</p> <p>Articolul 1 Părțile contractante</p> <p>Beneficiar: Primăria comunei Cărpineni, r. Hîncești (în continuare "Beneficiar"), Republica Moldova Reprezentat de către: D-ul Ion Cărpineanu, primarul comunei Cărpineni, r. Hîncești.</p> <p>Implementator: Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT" (în continuare "Implementator"), codul fiscal 1013620001877, str. Al. Mateevici 35, Chișinău, MD-2009, Republica Moldova; agenția de implementare a Proiectului Elvețian de Apă și Sanitație în Moldova (ApaSan), finanțat de către Agenția Elvețiană pentru Dezvoltare și Cooperare (SDC) și cofinanțat de către Cooperarea Austriacă pentru Dezvoltare (ADC).</p> <p>Reprezentat de către: Dl. Jonathan Hecke, Președinte Fundației Filiala din Moldova a fundației "SKAT"</p> <p>Executor: SRL „Izodrom Gaz” (în continuare "Executor"), codul fiscal 1003600020891, str.laloveni 2, or. Ialoveni, Republica Moldova Reprezentat de către: D-l Alexei Miscu, director SRL „Izodrom Gaz"</p> <p>Articolul 2 Cadrul contractual</p> <p>Lucrările prevăzute în prezentul Contract se realizează în conformitate cu prevederile Contractului de Colaborare nr. 46 din 29.05.2017, semnat între Ministerul</p>	<p style="text-align: center;">CONTRACT 523 On the extension of the construction of the water supply system of the village of Cărpineni, Hîncești rayon</p> <p>Article 1 Contracting parties</p> <p>Beneficiary: Municipality of Carpineni, r. Hincesti (hereafter "the Beneficiary"), Republic of Moldova Represented by: Mr. Ion Cărpineanu, the mayor of Cărpineni, r. Hîncești.</p> <p>Implementer: Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT" (hereafter "The Implementer"), fiscal code 1013620001877, str. Al. Mateevici 35, Chișinău, MD 2009, Republic of Moldova; implementing agency of the Swiss Water and Sanitation Project in Moldova (ApaSan), funded by the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) and co-funded by the Austrian Development Cooperation (ADC).</p> <p>Represented by: Mr. Jonathan Hecke, President of Fundația Filiala din Moldova a fundației "SKAT"</p> <p>Contractor: SRL „Izodrom Gaz” (hereafter "the Contractor"), fiscal code 1003600020891, str.laloveni 2, Ialoveni, Republica Moldova Represented by: Mr. Alexei Miscu, director „Izodrom Gaz” LTD</p> <p>Article 2 Framework of the contract</p> <p>The works foreseen in this Contract are realized according to the contract of cooperation nr. 46 dated with 29.05.2017, signed by the Ministry of Environment of</p>
--	---

<p>Mediului al Republicii Moldova și Fundația Filiala din Moldova a Fundației SKAT.</p> <p>Adjudecarea Contractului în cauză se bazează pe rezultatele licitației publice privind « Extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești », aprobate în mod unanim la data de 20.07.2017 de către membrii comisiei de evaluare:</p> <ol style="list-style-type: none"> Jonathan Hecke, președintele fundației SKAT; Mihai Burcă, consilier local al com. Cărpineni, r. Hîncești; Gheorghe Bostan, director, ÎM „Cărpineni Servicii”. <p>Articolul 3 Scopul lucrărilor</p> <p>Executorul va pune la dispoziție toate serviciile, necesare pentru construcția și punerea în operare a sistemului de alimentare cu apă în satul Cărpineni, r. Hîncești.</p> <p>În Servicii se include achiziționarea tuturor materialelor de construcție, după cum este specificat în oferta Executorului (Anexa 2), cu excepția a 4 cisterne metalice (W=50 m³) care vor fi furnizate de către Implementator.</p> <p>Executorul va asigura forța de muncă, măsurile de securitate în muncă, instrumentele, echipamentul și tehnica necesară pentru finalizarea construcției sistemului.</p> <p>Lucrările vor fi îndeplinite în conformitate cu:</p> <ol style="list-style-type: none"> PE nr. 201504/29 elaborat de către SRL „Nova Global”; Indicațiile Implementatorului privind construcția sistemului. <p>În caz de dubii privind lucrările ce trebuie executate se va consulta Implementatorul.</p> <p>Pe lângă lucrările de extindere a sistemului de alimentare cu apă,</p>	<p>the Republic of Moldova and Fundația Filiala din Moldova a Fundației SKAT.</p> <p>The decision of awarding of this Contract was taken based on the results of the public tender called « Extinderea sistemului de alimentare cu apă a s. Cărpineni, r. Hîncești », unanimously approved on 20.07.2017 by the following members of the evaluation committee:</p> <ol style="list-style-type: none"> Jonathan Hecke, president of the SKAT Foundation; Mihai Burcă, local councilor of Cărpineni com., r. Hîncești; Gheorghe Bostan, director of the municipal enterprise “Cărpineni Servicii”. <p>Article 3 Scope of work</p> <p>The Contractor will provide all the services for the construction and putting into operation of the water supply system for the village Cărpineni, r. Hîncești.</p> <p>This includes acquisition of all building materials, as compiled in the Contractor’s offer (Anexa 2), excepting 4 metal tanks (W=50 m³), which will be provided by the Implementer.</p> <p>The Contractor will provide the necessary labor and site security, tools, equipment and machinery needed for the completion of the construction.</p> <p>The works will be fulfilled on the basis of:</p> <ol style="list-style-type: none"> Technical design nr. 201504/29 elaborated by „Nova Global” LTD; Implementer’s indications regarding construction of the system. <p>In case of doubts regarding the works that have to be executed, the Implementer must be consulted.</p> <p>Besides the works of extending the water supply system, the Contractor will buy and</p>
---	--

Executorul va achiziționa și livra Beneficiarului un detector de conducte (model AML Pro), conform specificațiilor tehnice din Anexa 6.

Articolul 4 Implementarea proiectului

Lucrările de construcție ale sistemului de alimentare cu apă vor fi efectuate conform proiectului de execuție (Anexa 1), ofertei de preț a Executorului (Anexa 2) și a graficului de execuție (Anexa 3).

Lucrările prevăzute a fi executate în baza acestui Contract nu includ toate lucrările incluse în Proiectul de Execuție (Anexa 1), dar se limitează la următoarele:

1. Construcția stației de pompare (PI.A)
2. Construcția rezervoarelor de apă (PI.B, PI.C);
3. Construcția aducțiunii și a rețelelor de distribuție pentru sectoarele Bucos de Jos, Vărzăreasca și Bucos de Sus;
4. Efectuarea conectărilor individuale pentru sectoarele sus-menționate, conform Articolului 5.

Executorul va începe lucrările de construcție după semnarea prezentului Contract și recepționarea primei tranșe a plății de la Implementator.

Dacă pe parcursul lucrărilor de construcție se vor depista careva erori sau soluții neraționale în proiectul de execuție, Executorul va informa Implementatorul și împreună vor determina soluția optimă pentru situația creată.

Implementatorul va anunța și organiza ședințe în teren săptămânale pentru a discuta problemele eventuale și pentru a documenta progresul lucrărilor de construcție. Prezența la aceste ședințe este obligatorie pentru toate părțile invitate.

deliver to the Beneficiary a pipe detector (model AML Pro) that meets the technical specifications described in Anexa 6.

Article 4 Project implementation

The construction works of the water supply system will be done according to the technical design (Anexa 1), the Contractor's price offer (Anexa 2) and the execution plan (Anexa 3).

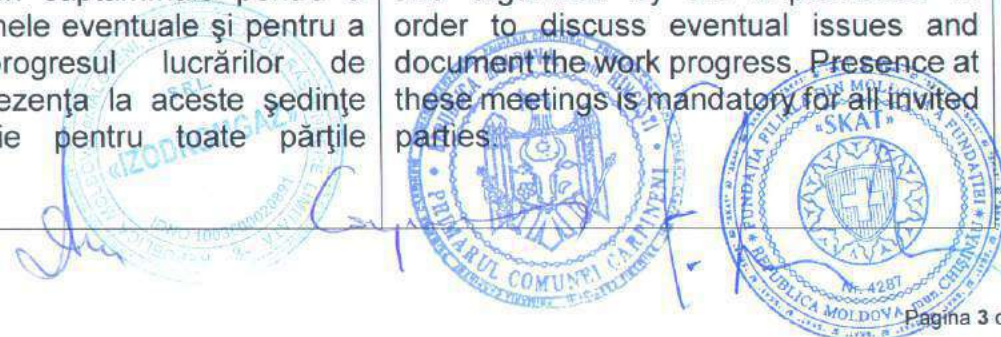
The works foreseen to be done within the frame of the present Contract don't cover all the works included in the technical design (Anexa 1), but are the following:

1. Construction works of the pumping station (PI.A);
2. Construction works of the water reservoirs (PI.B and PI. C);
3. Building the transmission line and the distribution networks for the sectors Bucos de Jos, Vărzăreasca and Bucos de Sus;
4. Performing the individual connections for the upper mentioned sectors, according to Article 5.

The Contractor will start the construction works after signing the present Contract and receiving the first tranche of the payment from the Implementer.

If during the construction works errors or irrational solutions will be identified in the final design, the Contractor will inform the Implementer and together an optimal solution will be identified for each situation.

Weekly site meetings will be announced and organized by the Implementer in order to discuss eventual issues and document the work progress. Presence at these meetings is mandatory for all invited parties.



Serviciile suplimentare care ar putea fi necesare pentru construcția sistemului de alimentare cu apă trebuie să fie anunțate de către Executor și aprobate de către Implementator; în caz contrar aceste servicii nu se vor plăti.

Servicii suplimentare presupun servicii, materiale de construcție și forța de muncă, care depășesc cantitatea serviciilor prevăzute în Contract, de ex. Serviciile care nu erau prevăzute în baza devizelor de cheltuieli sau a proiectului de execuție.

Pînă la recepția finală a lucrărilor și punerea în operare a sistemului, Implementatorul va fi considerat proprietar al obiectului. Ulterior acesta va fi donat Beneficiarului printr-un contract adițional.

Executorul va notifica Implementatorul despre data terminării tuturor lucrărilor prevăzute în Contract, printr-un document scris, confirmat de către reprezentantul Implementatorului pe șantier.

Articolul 5 Conectările Individuale

Prezentul Contract prevede conectarea la sistem doar acelor gospodării care vor achita integral suma de 3'500 MDL pînă la începutul lucrărilor de racordare și vor avea căminul nodului apometric construit și tranșeul săpat. Costurile de conectare a celorlalte gospodării nu fac parte din lucrările prevăzute în acest Contract.

Agenții economici și gospodăriile aflate în extravilanul localității se vor conecta la sistem în limita posibilităților tehnice. Cheltuielile suplimentare pentru conectare (lucrări de excavare, astupare, costul conductei, etc.) vor fi suportate de către solicitanți.

Lucrările de branșare a consumatorilor vor fi efectuate de către Executor în baza

Additional services which might be necessary for building the water supply system have to be announced by the Contractor and approved by the Implementer; otherwise no payment will be done for these services.

Additional Services means services, building materials and labor which exceed the services agreed in the Contract, i.e. services which were not foreseen on basis of the circumstances underlying the calculation and technical documentation.

Until the final reception of the works, and putting into operation of the system, the Implementer will be considered as the owner of the object. Afterwards, the facilities will be handed over to the Beneficiary through an additional act.

The Contractor will notify the Implementer about the date of fulfilling all the works described in the Contract, through a written document, confirmed by the Implementer's representative on the building site.

Article 5 Individual connections

The present Contract includes the connection to the water supply system of only those households who will pay the total amount of 3'500 MDL before the start of the connection works and will have the individual manhole built and the trench dug. The costs for connecting the other households do not constitute part of this Contract.

The business companies and the households located outside the village limits will be connected to the water supply system if this will be technically possible. The additional costs for connecting (excavation and backfilling works, the cost of the pipe, etc.) will be supported by the interested party.

The connections will be done by the Contractor based on the list prepared by

listei prezentate de Beneficiar, doar după recepția unui ordin scris din partea Implementatorului.

Următoarele elemente și lucrări legate de conectările individuale la sistemul de alimentare cu apă sunt incluse în proiect:

1. Lucrările de excavare și astupare a tranșeului între conducta magistrală și limitele proprietății (gardul gospodăriei individuale);
2. Țeava de legătură între conducta magistrală și căminul nodului apometric (căminul nodului apometric este situat pe proprietatea privată a utilizatorului) inclusiv tubul de protecție a conectării individuale pe porțiunea cuprinsă între gardul proprietății private și căminul de apă;
3. Achiziția contorului de apă și a fittingurilor conexe.
4. Lucrările de branșare, montare și sigilare a nodurilor apometrice

Următoarele elemente și lucrări legate de conectările individuale nu sunt incluse în proiect și trebuie să fie efectuate de către fiecare viitor consumator:

1. Lucrările de excavare și astupare a tranșeului între limita proprietății (gardul gospodăriei individuale) și căminul nodului apometric;
2. Construcția căminului de branșare, inclusiv materialele necesare pentru construcția acestuia, în conformitate cu indicațiile operatorului local.
3. Orice alte conexiuni și lucrări după contorul de apă.

Articolul 6 Taxe

În conformitate cu Acordul semnat în septembrie 2001 între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Elveției, ratificat prin Legea Parlamentului RM Nr. 789-XV din 28.12.2001 (MO din 17.01.2002), Codul Fiscal RM (Art. 104 p. "c1"), Hotărârea Guvernului RM Nr. 246 din 08.04.2010 cu toate schimbările și modificările ulterioare (numărul de

the Beneficiary, only after he will receive a written order from the Implementer.

The following elements and works related to individual connections to the WS system are included in the project:

1. The trench excavation and backfilling works between the main line and the property limit (fence of the household);
2. The connection pipe between the main line and the water meter manhole (the water meter manhole is situated on the user's private property), including the protection tube for the individual connection between the property line and the water meter manhole.
3. The water meter and the related fittings;
4. The installation and the sealing of the water meter and the related fittings.

The following elements and works related to individual connections are not included in the project and have to be done by each future user:

1. The trench excavation and backfilling works between the property limit (fence of the household) and the water meter manhole;
2. The construction of the water meter manhole including all the materials needed for this purpose (according to the instructions of the local operator);
3. Any other connections and works after the water meter.

Article 5 Taxes

According to the Agreement signed in September 2001 between the Government of the Republic of Moldova and the Government of Switzerland, ratified by the Law of the Parliament of RM No. 789-XV dated 28.12.2001 (MO dated 17.01.2002), Fiscal Code of RM (Art. 104 p. "c1"), Decision of the Government of RM No. 246 dated 08.04.2010 with all